wishful*singing*
female a cappella

Vespers in Mysterium

Mariavesper

Partituren, teksten en vertalingen slotwebinar

Wishful Singing

Anne-Christine Wemekamp
Maria Goetze
Marleen van Os
Marjolein Verburg
Marjolein Stots

FONDS PODIUM KUNSTEN
PERFORMING ARTS FUND NL

wishful*fifty*

Beste cursist,

Voor je ligt het cursusmateriaal van de vervolgcursus gregoriaans van Wishful Singing. In dit bestand vind je alle bladmuziek, teksten en vertalingen die in de cursus aan bod komen.

Het is handig om dit document al aan het begin van de cursus uit te draaien. Het is een handig naslagwerk voor de cursus en het helpt je om het overzicht te houden over welke gezangen je al geoefend hebt.

Per gezang staat aangegeven in welke les en/of oefenvideo het aan bod komt. Ook staat er een hokje bij, dat je kunt afvinken als je dit gezang geoefend hebt in de cursus. Zo kun je heel gemakkelijk je voortgang bijhouden!

Bij de psalmen kun je kiezen of je de even of de oneven nummers wilt zingen. Het idee is dat we door af te wisselen steeds organisch op de vorige zin aan kunnen sluiten, zonder dat er een groot gat voor de inademing valt. Dus óf je zingt vers 1-3-5... óf vers 2-4-6...

Bij het eerste vers van elke psalm wordt de eerste helft van de zin altijd door een solist gezongen. Dit helpt de andere zangers om goed in de toonsoort te komen.

In de cursusomgeving vind je, naast de lessen en de verdiepingsvideo, ook een video met een aantal korte inzingoefeningen. We raden je aan om deze video elke keer te doen voordat je gaat oefenen, zodat je stem goed warm is voor het zingen.

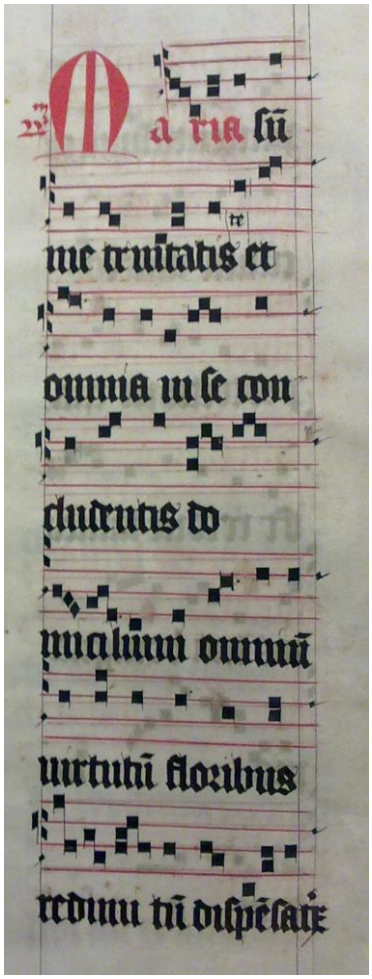
Achterin het document staan alle teksten en vertalingen op een rij.

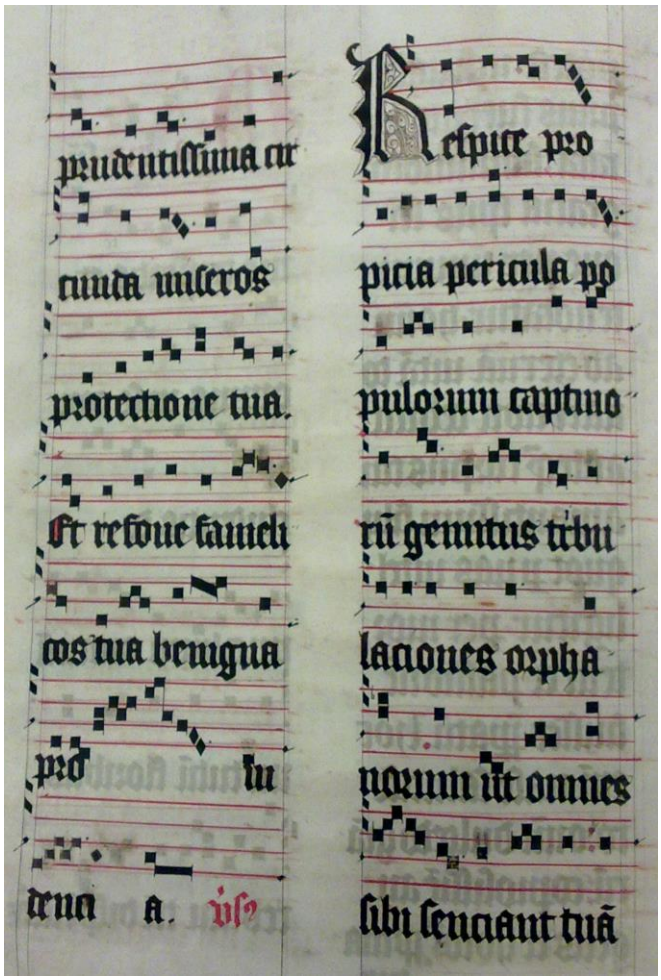
We wensen je heel veel plezier en succes met de cursus!

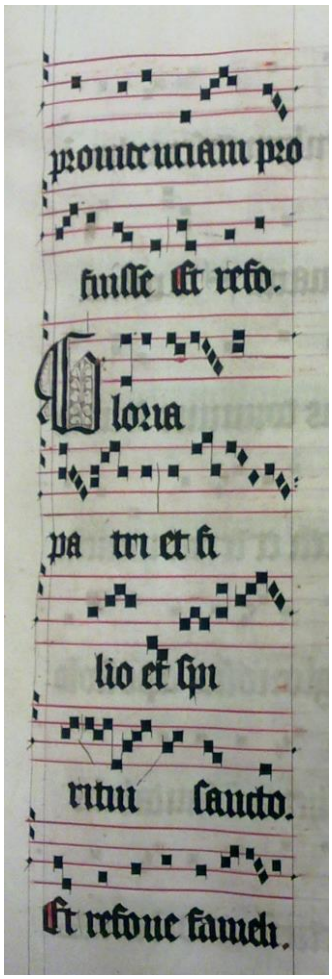
Wishful Singing & Herman Finkers

Maria summae trinitatis
Birgitta van Zweden (1303-1373)

Dit gezang maakt geen onderdeel uit van de standaard Mariavespers; wij hebben het toegevoegd. Je hoeft dit niet te oefenen.



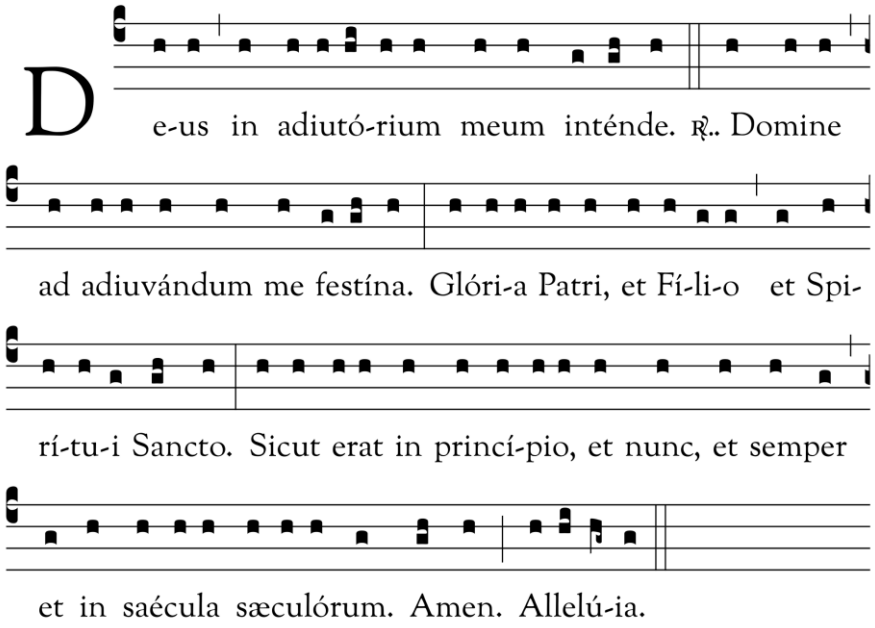




Openingsvers

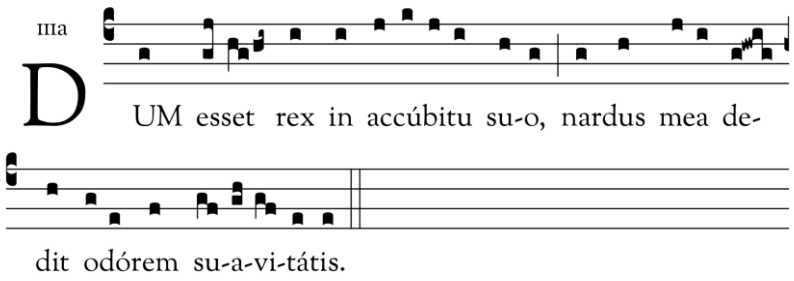
Komt voor in basisles 1

Geoefend? Vink 'm af: ☐



Antifoon

Hooglied 1.11

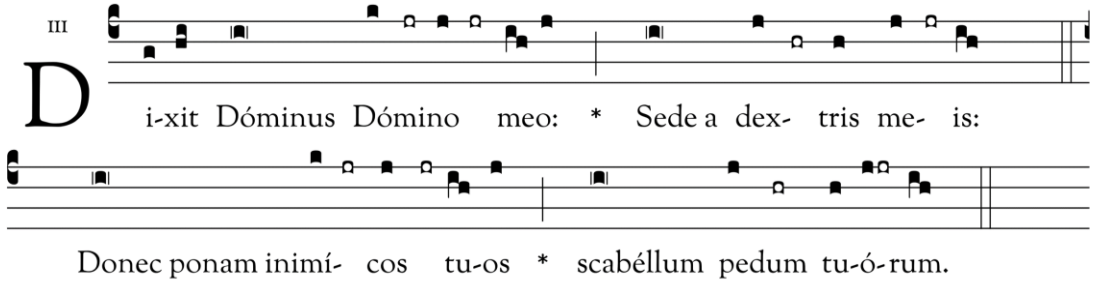


Komt voor in:

- Basisles 4 ☐
- Oefenvideo's psalm 109 ☐
- Verdiepingsvideo mannenstem

Geoefend? Vink 'm af!

Psalm 109



3. Virgam virtútis tuae emíttet Dóminus ex Sion: *
dominare in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in díe virtútis túae in splendóribus sanctórum: *
ex útero ante lucíferum génui te.

5. Iurávit Dóminus, et non poenitébit éum: *
Tu es sacérdos in aetérnum secúndum órdinem Melchísedech.

6. Dóminus a déxtris túis, *
confrégit in díe írae súae reges.

7. Iudicábit in natiónibus, implébit ruínas, *
conquássabit cápita in terra multórum.

8. De torrénte in via bibet: *
proptérea exaltábit caput.

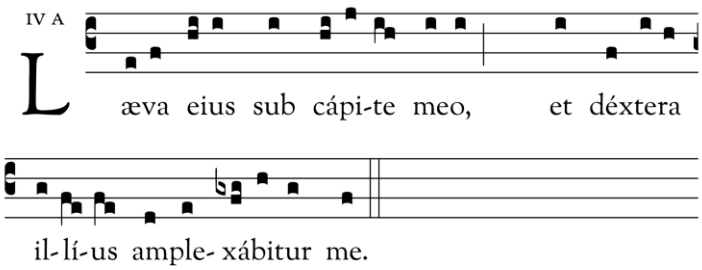
9. Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

10. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

We herhalen de antifoon.

Antifoon

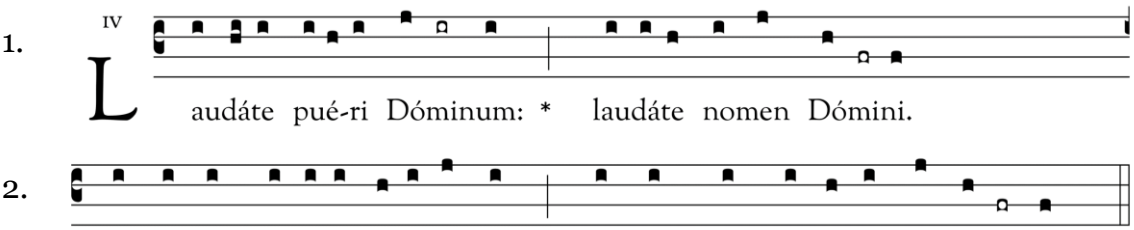
Hooglied 2:6



Komt voor in:
Basisles 2 ☐
Oefenvideo's psalm 112 ☐

Geoefend? Vink 'm af!

Psalm 112



3. A solis ortu usque ad occásum, *
laudábile nomen Dómini.

4. Excélsus super omnes gentes Dóminus, *
et super caélos glória éius.

5. Quis sicut Dóminus Déus nóster, qui in altis hábitat, *
et humília réspicit in caélo et in terra?

6. Súscitans a terra ínopem, *
et de stércore érigens páuperem:

7. Ut cóllocet éum cum princípibus, *
cum princípibus pópuli súi.

8. Qui habitáre facit stérilem in domo, *
matrem filiórum laetántem.

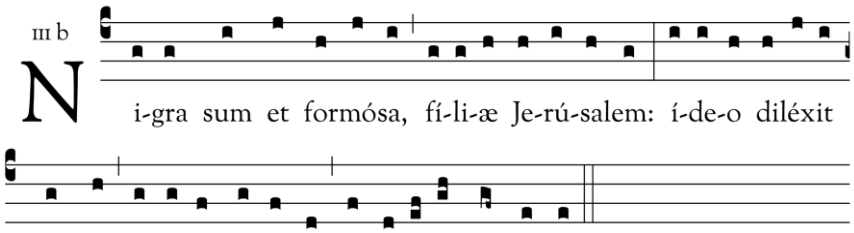
9. Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

10. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

We herhalen de antifoon.

Antifoon

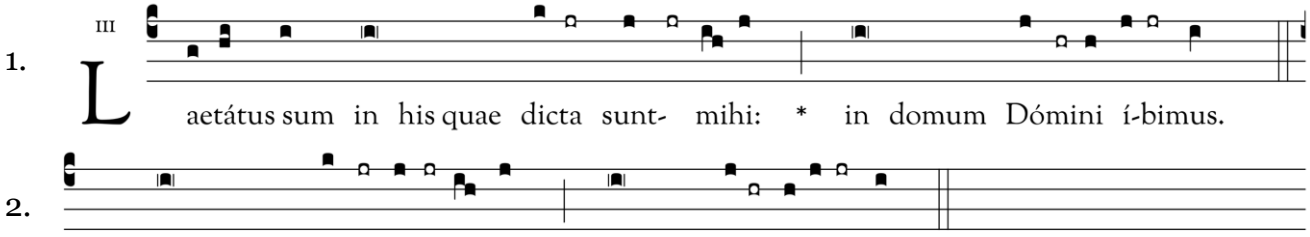
Hooglied 1:4,3



Komt voor in:
Oefenvideo's psalm 121 ☐

Geoefend? Vink 'm af!

Psalm 121



3. Ierúsalem, quae aedificátur ut cívitas, *
cúius participátio éius in idípsum.

4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: *
testimónium Israel, ad confiténdum nómini Dómini.

5. Quía illic sedérunt sedes in iudício, *
sedes super domum David.

6. Rogáte quae ad pacem sunt Ierúsalem, *
et abundántia diligéntibus te.

7. Fiat pax in virtúte tua, *
et abundántia in túrribus túis.

8. Propter fratres meos et próximos meos, *
loquébar pacem de te.

9. Propter domum Dómini Dei nostri,
quaesívi bona tibi.

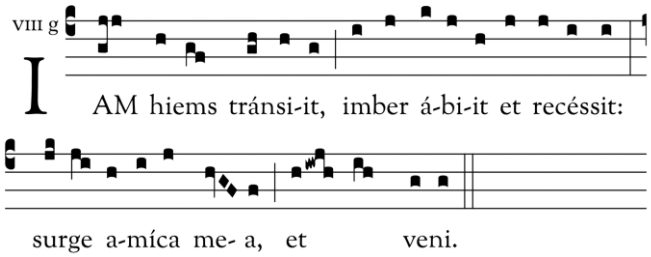
10. Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

11. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

We herhalen de antifoon.

Antifoon

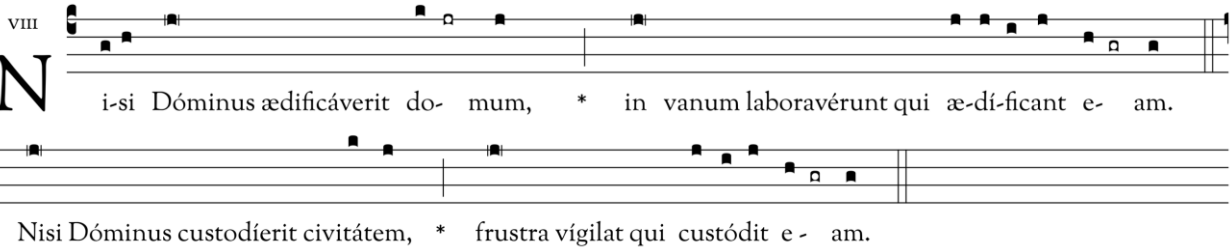
Hooglied 2: 11,13



Komt voor in:
Basisles 1 ☐
Oefenvideo's psalm 126 ☐

Geoefend? Vink 'm af!

Psalm 126



3. Vanum est vobis ante lucem súrgere. *
Súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

4. Cum déderit diléctis súis somnum. *
Ecce haeréditas Dómini, fílii: merces, fructus ventris.

5. Sicut sagíttae in manu poténtis, *
ita fílii excussórum.

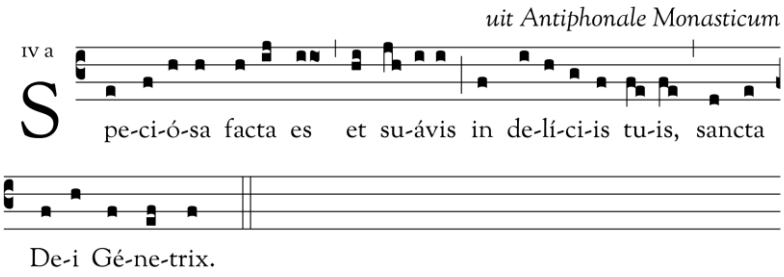
6. Beátus vir qui implévit desidérium súum ex ipsis; *
non confundétur cum loquétur inimícis súis in porta.

7. Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

8. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

We herhalen de antifoon.

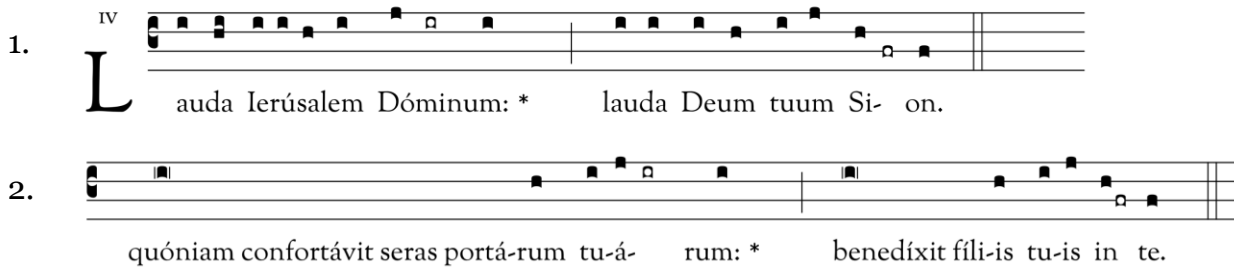
Antifoon



Komt voor in:
Basisles 3 ☐
Oefenvideo's psalm 147 ☐

Geoefend? Vink 'm af!

Psalm 147



3. Qui pósuit fines tuos pacem, *
et ádipe fruménti sátiat te.

4. Qui emíttit elóquium súum terrae, *
velóciter currit sermo éius.

5. Qui dat nivem sicut lanam, *
nébulam sicut cínerem spargit.

6. Mittit cristállum suam sicut bucéllas: *
ante fáciem frígoris éius quis sustinébit?

7. Emíttet verbum súum, et liquefáciet ea; *
flabit spíritus éius, et fluent aquae.

8. Qui annúntiat verbum suum Iacob, *
iustítias et iudícia sua Israel.

9. Non fecit táliter omni natióni, *
et iudícia sua non manifestávit éis.

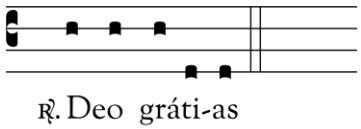
10. Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

11. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

We herhalen de antifoon.

Capitulum

℣ Ab initio et ante saecula creata sum, et usque ad futurum saeculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.



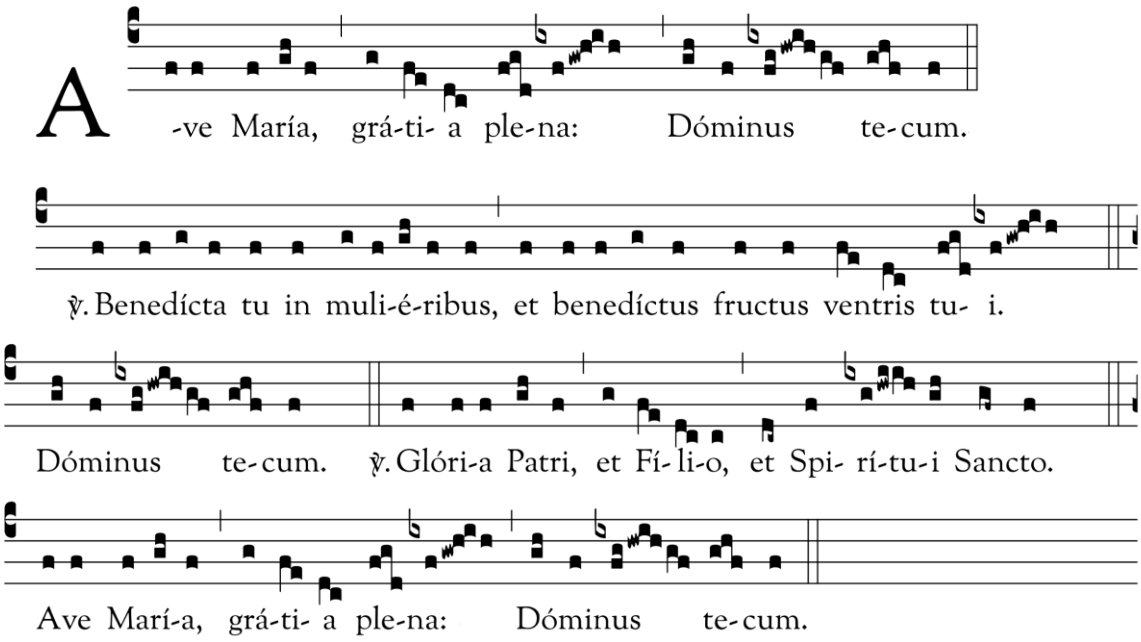
Responsorium

Vorm:

- SOLO Ave Maria … Dominus tecum
- ALLEN HERHALEN Ave Maria … Dominus tecum
- SOLO Benedicta tu … fructus ventris tui
- ALLEN Dominus tecum
- SOLO Gloria Patri … Spiritui Sancto
- ALLEN Ave Maria … Dominus tecum

Komt voor in:
Startwebinar ☐
Oefenvideo Ave Maria ☐

Geoefend? Vink 'm af!

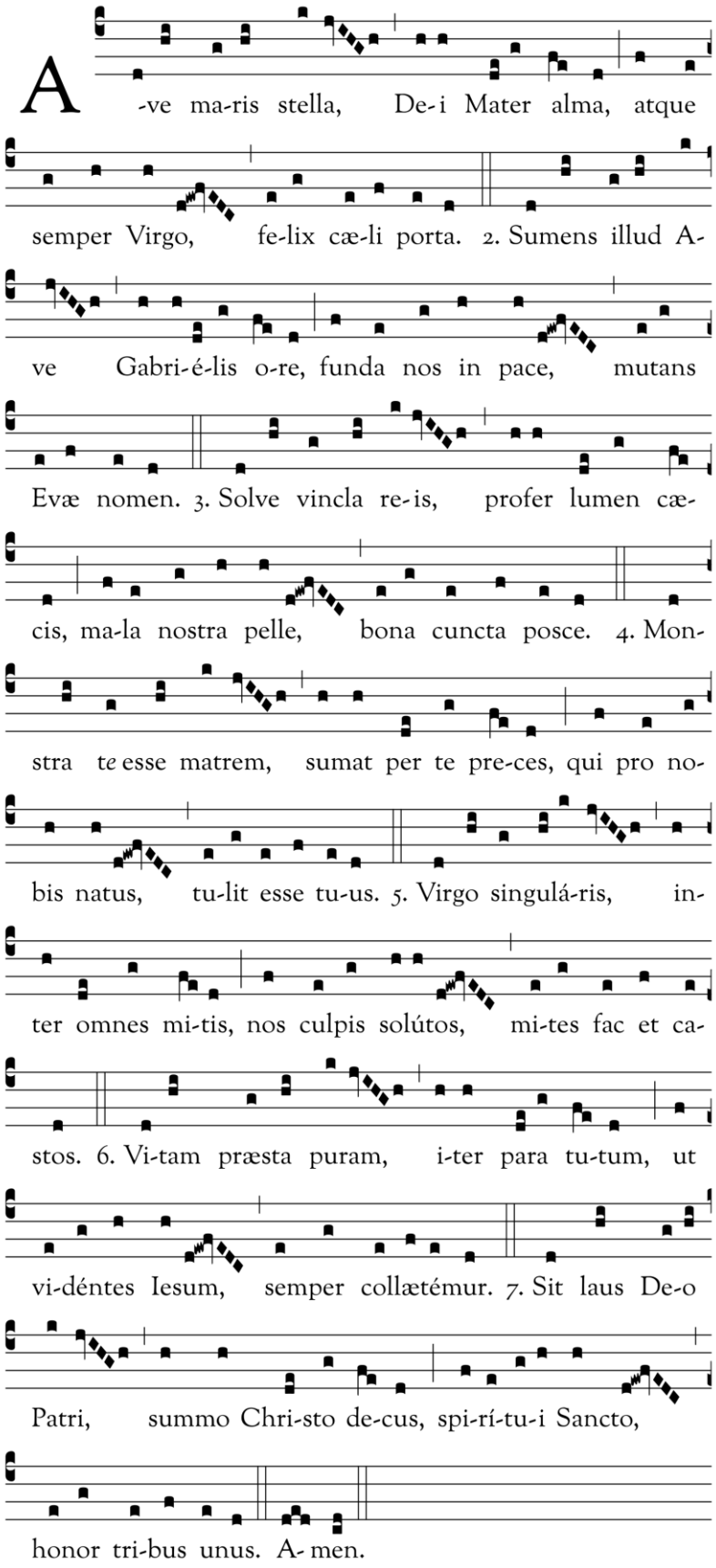


Hymne – Ave maris stella

Deze hymne wordt niet de basislessen behandeld.
Je kunt hem oefenen met de oefenvideo Ave maris stella.

Komt voor in oefenvideo
Ave maris stella

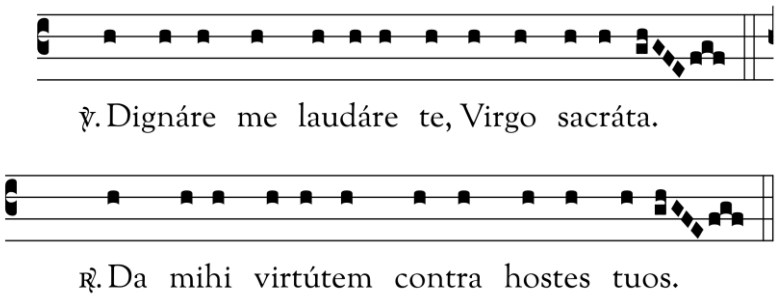
Geoefend? Vink 'm af: ☐



Versiculum

Komt voor in basisles 3

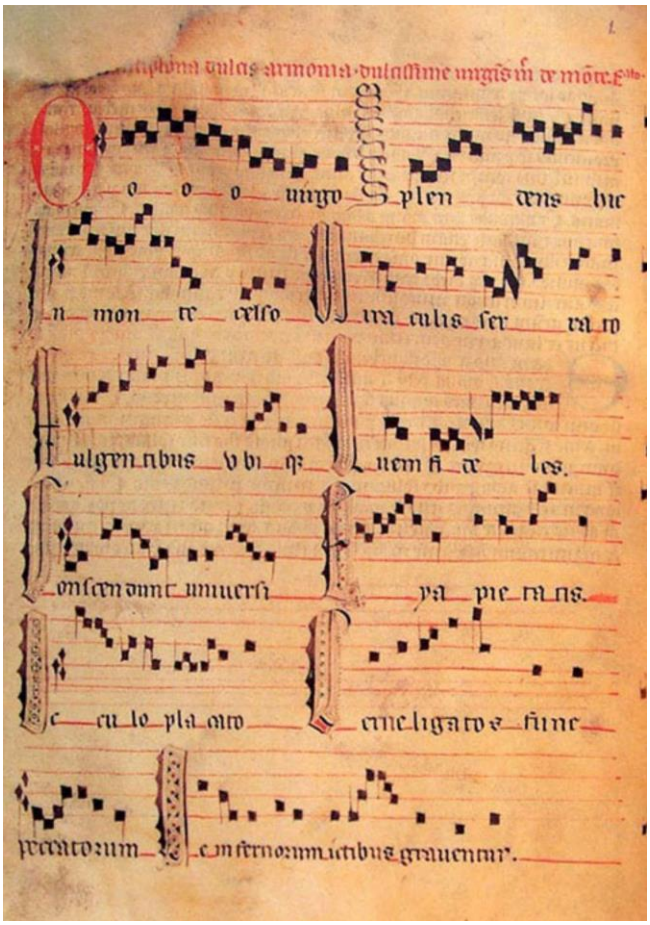
Geoefend? Vink 'm af: ☐

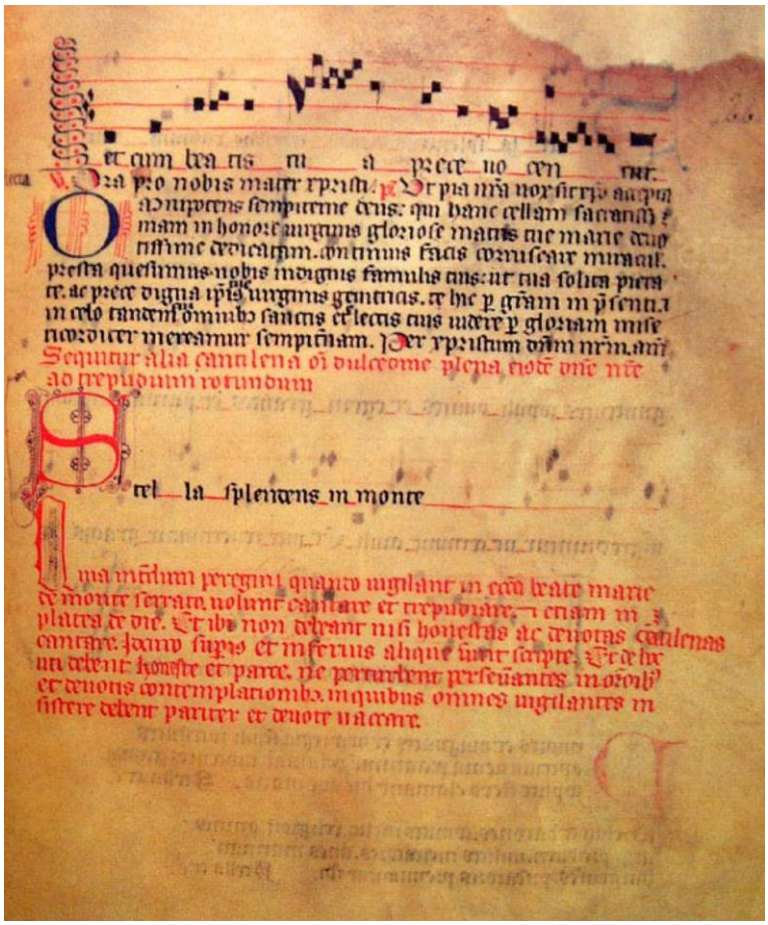


O virgo splendens

uit Libre Vermell (14e eeuw)

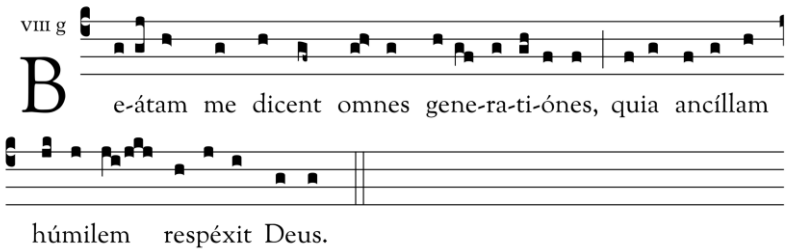
Dit gezang maakt geen onderdeel uit van de standaard Mariavespers; wij hebben het toegevoegd. Je hoeft dit niet te oefenen.





Antifoon

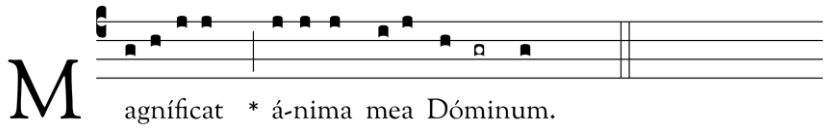
Lucas 1:48

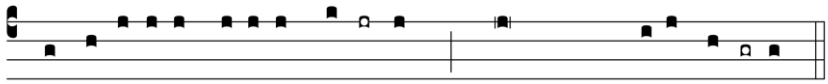


Komt voor in:
Basisles 5 ☐
Oefenvideo's Magnificat ☐

Geoefend? Vink 'm af!

Magnificat

1. 

2. 

3. Quia respéxit humilitátem ancíllae súae: *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quía fecit mihi magna qui potens est, *
et sanctum nomen éius.

5. Et misericórdia éius a progénie in progénies, *
timéntibus éum.

6. Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis súi.

7. Depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes implévit bonis, *
et dívites dimísit inánes,

9. Suscépit Israel púerum súum, *
recordátus misericórdiae súae,

10. Sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini éius in saécula.

11. Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

12. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

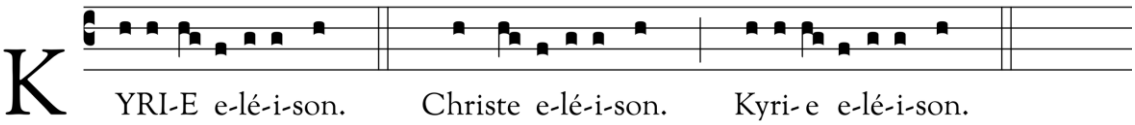
We herhalen de antifoon.

Afsluitende gebeden

Komt voor in het startwebinar

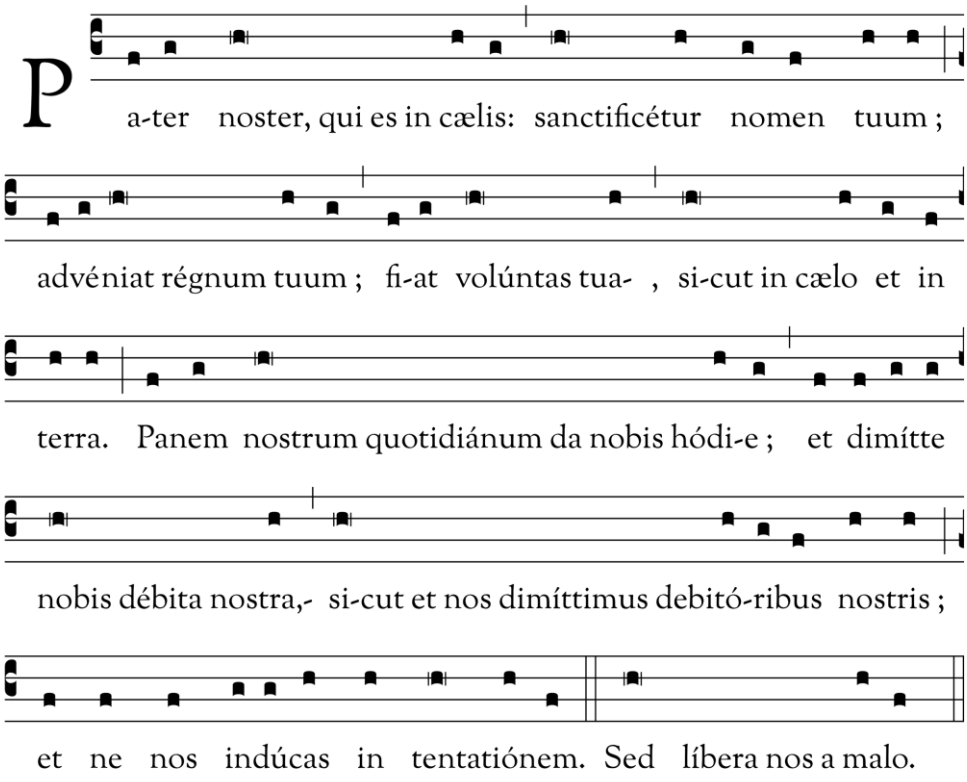
Geoefend? Vink 'm af: ☐

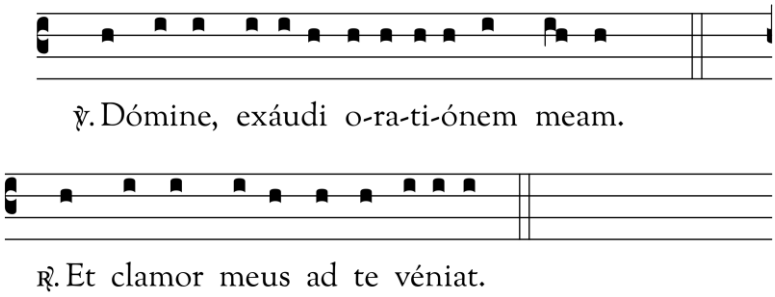
℣ In spiritu adoptionis accipimus simul oremus uti Dominus nos docuit, dicere:



Komt voor in basisles 4

Geoefend? Vink 'm af: ☐

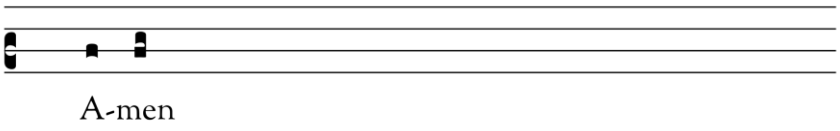


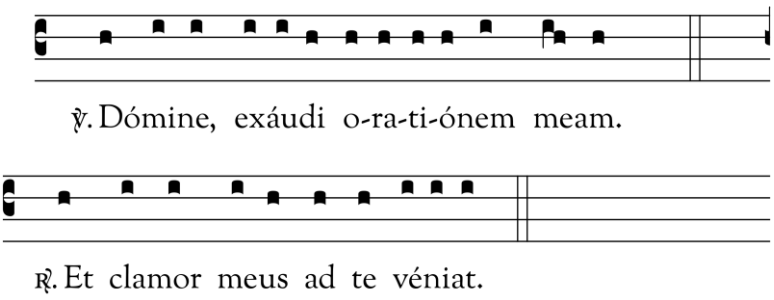


Komt voor in het startwebinar

Geoefend? Vink 'm af: ☐

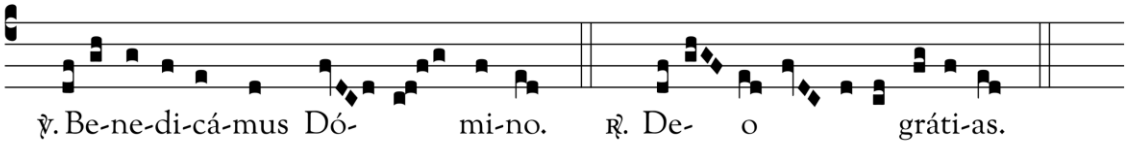
℣ Oremus. Concede nos famulos tuos, quaesumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et gloriosa beatae Mariae semper Virginis intercessione, a praesenti liberari tristitia, et aeterna perfrui laetitia. Per Dominum nostrum, Iesum Christum, Filium Tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.





Komt voor in:
Basisles 4 ☐
Verdiepingsvideo zangtechniek ☐

Geoefend? Vink 'm af!



TEKSTEN EN VERTALINGEN

Maria summae trinitatis

NL-KB 71 A.2
Birgitta van Zweden (1303-1373)

Maria, summae Trinitatis, te et omnia in se concludentis domicilium, omnium virtutum floribus redimitum, dispensatrix prudentissima, circumda miseros protectione tua:	*Maria van de hoogste Drieëenheid,* *U en de woonplaats die alles in zich bevat,* *versierd met de bloemen van alle deugden* *zeer wijze uitdeelster,* *omgeef de ellendigen met Uw bescherming,*
Et refove famelicos tua benigna providentia.	*en doe de hongerigen herleven* *door Uw milde voorzienigheid.*
Respice propitia, pericula populorum, captivorum gemitus, tribulationes orphanorum, ut omnes sibi sentiant tuam providentiam profuisse.	*Zie genadig op de gevaren van de volkeren,* *het gezucht van de gevangenen,* *en de ellende van de wezen,* *dat zij allen voelen* *dat Uw voorzienigheid voor hen voordelig geweest is.*
Et refove...	*En doe de hongerigen …*

OPENINGSVERS

Deus in adiutorium meum intende. Domine ad adiuvandum me festina.	*God, kom mij te hulp.* *Heer, haast U mij te helpen.*
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.	*Eer aan de Vader, en de Zoon,* *en de Heilige Geest.*
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.	*Zoals het was in het begin,* *en nu, en altijd,* *en in de eeuwen der eeuwen. Amen.* *Halleluja.*

PSALM 109

Antifoon – Hooglied 1:11

Dum esset rex in accubitu suo, nardus mea dedit odorem suavitatis.	*Nu mijn koning op zijn rustbed ligt,* *geeft mijn nardus een zoete geur.*
1. Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis.	*1. Zo zegt het de Heer tot mijn heer:* *'wees gezeten aan mijn rechterhand:*

2. Donec ponam inimicos tuos,
scabellum pedum tuorum.
3. Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum tuorum.
4. Tecum principium
in die virtutis tuae
in splendoribus sanctorum:
ex utero ante luciferum genui te.
5. Iuravit Dominus, et non poenitebit eum:
Tu es sacerdos in aeternum
secundum ordinem Melchisedech.
6. Dominus a dextris tuis,
confregit in die irae suae reges.
7. Iudicabit in nationibus, implebit ruinas,
conquassabit capita in terra multorum.
8. De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.
9. Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
10. Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

2. Ik maak van uw vijanden
een bank voor uw voeten.'
3. Want de Heer strekt uw heersersstaf vanuit Sion:
gebieden zult gij tot diep in vijandelijk land.
4. U toegewijd is uw volk
als de dag aanbreekt van uw heerban.
Getooid als gold het een feest,
uit de schoot van de dageraad
zie! als schitterdauw uw jonge krijgers.
5. De Heer zwoer het – Hij neemt het niet terug:
'gij zult priester zijn, de eeuwen door,
krachtens mijn uitspraak: Melchisedek.'
6. Mijn heer zetelt aan uw rechterhand:
koningen slaat hij neer als hij toornt,
7. richt over de heidenen, velt hen ongeteld,
verplettert hun sterkte zover de aarde reikt,
8. lest zijn dorst onderweg uit de beek.
Hoog mag hij het hoofd heffen.
9. Eer aan de Vader, en de Zoon,
en de Heilige Geest.
10. Zoals het was in het begin,
en nu, en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

We herhalen de antifoon.

PSALM 112

Antifoon – Hooglied 2:6

Laeva eius sub capite meo,
et dextera illius amplexabitur me.

Zijn linkerarm is onder mijn hoofd
en zijn rechter om mij heen.

1. Laudate, pueri, Dominum,
laudate nomen Domini.
2. Sit nomen Domini benedictum,
ex hoc nunc et usque in saeculum.
3. A solis ortu usque ad occasum,
laudabile nomen Domini.
4. Excelsus super omnes gentes Dominus,
et super caelos gloria eius.
5. Quis sicut Dominus Deus noster,
qui in altis habitat
et humilia respicit
in caelo et in terra?
6. Suscitans a terra inopem,
et de stercore erigens pauperem:
7. Ut collocet eum cum principibus,

1. Looft, knechten des Heren,
looft de naam van de Heer.
2. De naam van de Heer zij gezegend
van thans tot in eeuwigheid.
3. Van de opgang der zon tot haar dalen
zij geprezen de naam van de Heer.
4. Hoog boven alle volken de Heer;
hemelhoog is zijn glorie.
5. Wie is als de Heer onze God,
die woning maakt in den hoge,
die neder wil zien op dit laagland? –
in de hemel Hij en op aarde;
6. die de arme opricht uit het stof,
uit het slijk wil heffen de schamele,
7. dat hij zetelen mag met de machtigen,

cum principibus populi sui.
8. Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum laetantem.
9. Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
10. Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

met de machtigen van zijn volk.
8. Die de onvruchtbare geeft haar plaats in het huis:
een lachende moeder van kinderen.
9. Eer aan de Vader, en de Zoon,
en de Heilige Geest.
10. Zoals het was in het begin,
en nu, en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

We herhalen de antifoon.

PSALM 121

Antifoon – Hooglied 1:4,3

Nigra sum et formosa,
filiae Ierusalem;
ideo dilexit me rex
et introduxit me in cubiculum suum.

Zwart ben ik en bekoorlijk,
dochters van Jeruzalem,
Daarom had de koning mij lief
en nam mij mee in zijn vertrekken.

1. Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi:
in domum Domini ibimus.
2. Stantes erant pedes nostri,
in atriis tuis, Ierusalem.
3. Ierusalem, quae aedificatur ut civitas,
cuius participatio eius in idipsum.
4. Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Domini:
testimonium Israel,
ad confitendum nomini Domini.
5. Quia illic sederunt sedes in iudicio,
sedes super domum David.
6. Rogate quae ad pacem sunt Ierusalem,
et abundantia diligentibus te.
7. Fiat pax in virtute tua,
et abundantia in turribus tuis.
8. Propter fratres meos et proximos meos,
loquebar pacem de te.
9. Propter domum Domini Dei nostri,
quaesivi bona tibi.
10. Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
11. Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

1. Hoe verblijd was ik toen zij mij zeiden:
'wij gaan op naar het huis van de Heer.'
2. Zo staan dan nu onze voeten
in uw poorten, Jeruzalem,
3. Jeruzalem, gij, gebouwd als een stad
tot hechte eenheid gevoegd.
4. Het is daarheen dat opgaan de stammen,
de stammen van Hem, van de Heer:
voorschrift voor Israël dit, -
dat zij loven de naam van de Heer.
5. Daar zijn ook de zetels gezet ten gerichte,
de zetels van Davids huis.
6. Vrede vraagt over Jeruzalem,
rust voor wie u beminnen;
7. er zij vrede binnen uw muur,
en in uw burchten zij rust.
8. Om mijn broeders en om wie mij na zijn
laat mij spreken: 'vrede over u!'
9. Om het huis van de Heer onze God
vraag ik dat gij gezegend moogt zijn.
10. Eer aan de Vader, en de Zoon,
en de Heilige Geest.
11. Zoals het was in het begin,
en nu, en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

We herhalen de antifoon.

PSALM 126

Antifoon – Hooglied 2:10-11

Iam hiems transiit, imber abiit et recessit. Surge, amica mea et veni.	*Kijk, de winter is heen, de regentijd voorgoed voorbij. Sta op, mijn liefste, en kom.*
1. Nisi Dominus aedificaverit Domum, in vanum laboraverunt qui aedificant eam. 2. Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam. 3. Vanum est vobis ante lucem surgere. Surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris. 4. Cum dederit dilectis suis somnum. Ecce haereditas Domini, filii: merces, fructus ventris. 5. Sicut sagittae in manu potentis, ita filii excussorum. 6. Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis; non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta. 7. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. 8. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	*1. Als de Heer het huis niet wil bouwen, vergeefs zwoegen daaraan de bouwers; 2. wil de Heer de stad niet bewaken, vergeefs staat de wachter op wacht. 3. Vergeefs is het dat gij vroeg opstaat, vergeefs dat ge laat pas u rust gunt, dat gij het brood eet der smarten: 4. Hij toch schenkt die Hij lief heeft de slaap. Zie wat Hij heeft toegedacht: zonen, zijn gave: de vrucht van de schoot. 5. Als pijlen in de hand van de strijder zo zijn de zonen der jeugd. 6. Wel is hij gelukkig, de man die met deze zijn pijlkoker vulde: zij maken hem niet beschaamd als zij te woord moeten staan vijanden in de stadspoort. 7. Eer aan de Vader, en de Zoon, en de Heilige Geest. 8. Zoals het was in het begin, en nu, en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

We herhalen de antifoon.

PSALM 147

Antifoon uit *Antiphonale Monasticum*

Speciosa facta es et suavis in deliciis tuis, sancta Dei Genetrix.	*Gij zijt schoon en lieflijk door Uw bekoorlijkheden, Heilige Moeder Gods.*
1. Lauda, Ierusalem, Dominum; lauda Deum tuum, Sion. 2. Quoniam confortavit seras portarum tuarum, benedixit filiis tuis in te. 3. Qui posuit fines tuos pacem, et adipe frumenti satiat te.	*1. Roem, Jeruzalem, de Heer, prijs, o Sion, uw God: 2. Hij versterkt de sluitbalk uwer poorten, zegent in uw midden uw zonen. 3. Hij die vrede schept in uw gebied, u verzadigt met kostelijke tarwe;*

4. Qui emittit eloquium suum terrae, velociter currit sermo eius. 5. Qui dat nivem sicut lanam, nebulam sicut cinerem spargit. 6. Mittit cristallum suam sicut bucellas: ante faciem frigoris eius quis sustinebit? 7. Emittet verbum suum, et liquefaciet ea; flabit spiritus eius, et fluent aquae. 8. Qui annuntiat verbum suum Iacob, iustitias et iudicia sua Israel. 9. Non fecit taliter omni nationi et iudicia sua non manifestavit eis. 10. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. 11. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	*4. die zijn aanzegging zendt naar de aarde, -* *hoe haastig rept zich zijn woord* *5. de sneeuwvlokken laat dalen als wol,* *de rijp strooit als dwarrelende as;* *6. die als scherven zijn ijzel doet vallen.* *Wie kan voor zijn koude bestaan?* *7. Zijn bevel zendt Hij en de dooi komt,* *zendt de wind uit - de wateren vloeien.* *8. Jakob heeft Hij zijn woorden onthuld,* *Israël het bestel van zijn wetten.* *9. Nooit deed Hij aldus aan een volk.* *Zijn bestel is anderen verborgen.* *10. Eer aan de Vader, en de Zoon,* *en de Heilige Geest.* *11. Zoals het was in het begin,* *en nu, en altijd,* *en in de eeuwen der eeuwen.* *Amen.*

We herhalen de antifoon.

LEZING uit Jezus Sirach 24:9-10

Ab initio et ante saecula creata sum, et usque ad futurum saeculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi. Deo gratias.	*Voor de wereld, al in het begin,* *heeft Hij mij geschapen* *en zolang de wereld duurt verdwijn ik niet.* *In de heilige tent deed ik dienst voor zijn aangezicht.* *Dank aan God.*

RESPONSORIUM

Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. Dominus tecum.	*Wees gegroet, Maria, vol van genade.* *De Heer zij met U.* *Gezegend zijt Gij onder alle vrouwen* *en gezegend is de vrucht van uw schoot.* *De Heer zij met U.*
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.	*Eer aan de Vader,* *en de Zoon, en de Heilige Geest.*
Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum.	*Wees gegroet, Maria, vol van genade.* *De Heer zij met U.*

HYMNE

Ave, maris stella,	*Wees gegroet, sterre der zee,*
Dei mater alma,	*Moeder, voedster Gods,*
Atque semper virgo,	*en altijd Maagd,*
Felix caeli porta.	*zalige poort des hemels.*
Sumens illud “Ave”	*Gij die dit AVE uit de mond*
Gabrielis ore,	*van Gabriel mocht vernemen,*
Funda nos in pace,	*grondvest ons in de vrede*
Mutans Evae nomen.	*door de naam van EVA om te keren.*
Solve vincla reis,	*Slaak de boeien van de zondaars,*
Profer lumen caecis,	*schenk het licht aan de blinden,*
Mala nostra pelle,	*verdrijf onze kwalen*
Bona cuncta posce.	*en verwerf ons alle goeds.*
Monstra te esse matrem,	*Toon dat Gij moeder zijt;*
Sumat per te precem,	*moge Hij, die voor ons geboren is*
Qui pro nobis natus	*en zich verwaardigd heeft Uw Zoon te zijn,*
Tulit esse tuus.	*door U onze gebeden aanvaarden.*
Virgo singularis,	*Maagd zonder weerga,*
Inter omnes mitis,	*boven allen zachtmoedig,*
Nos culpis solutos,	*verlos ons van onze schuld*
Mites fac et castos.	*en maak ons zachtmoedig en zuiver.*
Vitam praesta puram,	*Geef ons een rein leven,*
Iter para tutum,	*bereid ons een veilige weg,*
Ut videntes Iesum,	*opdat wij Jezus aanschouwend*
Semper collaetemur.	*ons eeuwig samen mogen verblijden.*
Sit laus Deo Patri,	*Lof zij aan God de Vader,*
Summo Christo decus,	*roem aan Christus de Allerhoogste,*
Spiritui Sancto,	*en aan de Heilige Geest;*
Honor, tribus unus.	*aan alle drie gelijke eer.*
Amen.	*Amen.*

VERSICULUM

Dignare me laudare te,	*Keur mij waardig U te prijzen,*
Virgo sacrata.	*heilige Maagd.*
Da mihi virtutem contra hostes tuos.	*Geef mij moed tegen Uw vijanden.*

O virgo splendens

uit Libre Vermell (14e eeuw)

O Virgo splendens, hic in monte celso	*O schitterende Maagd, hier op de verheven berg*
Miraculis serrato fulgentibus ubique	*waar overal prachtige wonderen zijn,*
Quem fideles conscendunt universi	*waarheen van alle kanten gelovigen optrekken,*
Eia pietatis oculo placato	*o, zie met Uw door liefde gunstig gestemde oog*
Cerne ligatus fune peccatorum	*wie gebonden is door het touw van de zonden.*
Ne infernorum ictibus graventur	*Opdat zij niet gekweld worden door helse slagen*
Sed cum beatis tua prece vocentur.	*maar genoemd worden bij de zaligen door Uw gebed.*

MAGNIFICAT

Antifoon – Lucas 1:48

Beatam me dicent omnes generationes,	*Zalig zullen mij prijzen alle geslachten,*
quia ancillam humilem respexit Deus.	*omdat God naar Zijn nederige dienares heeft omgezien.*
1. Magnificat anima mea Dominum	*1. Mijn hart prijst hoog de Heer,*
2. Et exsultavit spiritus meus	*2. van vreugde juicht mijn geest*
in Deo salutari meo.	*om God mijn redder:*
3. Quia respexit humilitatem	*3. Hij heeft oog gehad voor mij,*
ancillae suae:	*een eenvoudige dienstmaagd.*
ecce enim ex hoc beatam me dicent	*En zie, van heden af*
omnes generationes.	*zullen alle geslachten mij zalig spreken.*
4. Quia fecit mihi magna	*4. omdat aan mij zijn wonderwerken deed*
qui potens est, et sanctum nomen eius.	*Die machtig is, en heilig is zijn Naam.*
5. Et misericordia eius a progenie in progenies	*5. Barmhartig is Hij van geslacht tot geslacht*
timentibus eum.	*voor hen die Hem vrezen.*
6. Fecit potentiam in brachio suo,	*6. Hij toont de kracht van zijn arm;*
dispersit superbos mente cordis sui.	*slaat trotsen van hart uiteen.*
7. Deposuit potentes de sede	*7. Heersers ontneemt Hij hun troon,*
et exaltavit humiles.	*maar Hij verheft de geringen.*
8. Esurientes implevit bonis	*8. De hongeren overlaadt Hij met gaven,*
et divites dimisit inanes,	*en rijken zendt Hij heen met lege handen.*
9. Suscepit Israel puerum suum	*9. Zijn dienaar Israël heeft Hij zich aangetrokken,*
recordatus misericordiae suae,	*gedachtig zijn barmhartigheid voor eeuwig*
10. Sicut locutus est ad patres nostros,	*10. jegens Abraham en zijn geslacht,*
Abraham et semini eius in saecula.	*gelijk Hij had gezegd tot onze vaderen.*
11. Gloria Patri, et Filio,	*11. Eer aan de Vader, en de Zoon,*
et Spiritui Sancto.	*en de Heilige Geest.*
12. Sicut erat in principio,	*12. Zoals het was in het begin,*
et nunc, et semper,	*en nu en altijd,*
et in saecula saeculorum.	*en in de eeuwen der eeuwen.*
Amen.	*Amen.*

We herhalen de antifoon.

AFSLUITENDE GEBEDEN

In spiritu adoptionis	*In de geest der aanvaarding*
accipimus	*zijn wij ontvankelijk;*
simul oremus	*laten wij daarom bidden,*
uti Dominus nos docuit, dicere:	*zoals de Heer ons heeft geleerd, al zeggend:*
Kyrie eleison	*Heer ontferm u*
Christe eleison	*Christus ontferm u*
Kyrie eleison	*Heer ontferm u*
Pater noster, qui es in caelis,	*Onze Vader, die in de hemel zijt,*
sanctificetur nomen tuum.	*Uw naam worde geheiligd,*
Adveniat regnum tuum.	*Uw rijk kome,*
Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra.	*Uw wil geschiede op aarde zoals in de hemel.*
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,	*Geef ons heden ons dagelijks brood*
et dimitte nobis debita nostra	*en vergeef ons onze schulden,*
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.	*zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren,*
Et ne nos inducas in tentationem,	*en breng ons niet in beproeving,*
sed libera nos a malo.	*maar verlos ons van het kwade.*
Amen.	*Amen.*
Domine, exaudi orationem meam.	*Heer, verhoor mijn gebed.*
Et clamor meus ad te veniat.	*En mijn geroep kome tot U.*
Oremus.	*Laat ons bidden.*
Concede nos famulos tuos,	*Heer God, wij bidden U: geef ons,*
quaesumus, Domine Deus,	*Uw dienaren, dat wij ons mogen verheugen*
perpetua mentis et corporis sanitate gaudere:	*in een bestendige gezondheid van ziel en lichaam;*
et gloriosa beatae Mariae	*mogen wij door de verheven voorspraak*
semper Virginis intercessione,	*van de Heilige Maria, die altijd maagd is gebleven,*
a praesenti liberari tristitia,	*verlost worden van de tegenwoordige droefheid*
et aeterna perfrui laetitia.	*en de eeuwige vreugde genieten.*
Per Dominum nostrum, Iesum Christum,	*Door onze Heer, Jezus Christus,*
Filium Tuum,	*Uw Zoon,*
qui tecum vivit et regnat	*die met U leeft en heerst*
in unitate Spiritus Sancti, Deus,	*in de eenheid van de Heilige Geest,*
per omnia saecula saeculorum.	*God door de eeuwen der eeuwen.*
Amen.	*Amen.*
Domine, exaudi orationem meam.	*Heer, verhoor mijn gebed.*
Et clamor meus ad te veniat.	*En mijn geroep kome tot U.*

BENEDICAMUS DOMINO

Benedicamus Domino.	*Laat ons de Heer zegenen.*
Deo gratias.	*Dank aan God.*

Wishful Singing

Vijf zangeressen, die méér willen dan alleen muziek maken, dat is Wishful Singing. De concerten van Wishful Singing zijn een combinatie van a cappella zang, een overtuigend verhaal én een theatrale uitvoering op het allerhoogste niveau.

Wishful Singing treedt op in Nederland, Europa, Azië en Amerika. Het ensemble zingt op bijzondere plekken: van een feestelijk nieuwjaarsconcert in het Concertgebouw tot een verstild concert in een intieme kerk en van een open plek in het bos tot de televisiestudio van De wereld draait door. Ook zingt het ensemble op muziekfestivals over de hele wereld (o.a. Japan, Estland, Wonderfeel). Het omvangrijke repertoire loopt uiteen van gregoriaans, werken uit de renaissance en de barok tot volksmuziek, close harmony en hedendaagse muziek.

Wishful Singing wil met haar muziek stem en betekenis geven aan wat haar beweegt en inspireert. Het ensemble maakt daarbij gebruik van de unieke kracht van vocale muziek, waarin poëzie en compositie een bijzondere verbintenis aangaan. Wishful Singing wil haar publiek betoveren, ontroeren en verrassen met het verhaal dat ze via de muziek vertelt. Maar bovenal willen de zangeressen hun luisteraars inspireren om even stil te staan en zich via de muziek te verbinden met het huidige moment. Met vijf stemmen creëert Wishful Singing een bijzondere intimiteit die hier als vanzelf toe uitnodigt.

Jerry Korsmit, coach

Jerry Korsmit (Breda, 1976) studeerde achtereenvolgens piano bij Jaqcues Detiège en Alexandru Hrisanide en koordirectie bij Joop Schets. Sinds zijn afstuderen in 2004 heeft Jerry zich ontwikkeld als een veelzijdig dirigent. Zijn voorliefde ligt bij de oude muziek, maar hij schuwt ook het hedendaagse repertoire niet. Jerry stelt prikkelende programma's samen waarbij de connectie tussen oude en hedendaagse muziek steeds aanwezig is.

Al tijdens zijn studie interesseerde hij zich in hoge mate voor het gregoriaanse repertoire. Van 2004 tot 2010 leidde Jerry de Schola Cantorum Amsterdam en in 2006 richtte hij de vrouwelijke equivalent op. Hij bekwaamde zich verder in dit repertoire bij Prof. Dr. Stefan Klöckner (Essen, DL) en Prof. Cees Pouderoijen O.S.B. (Wenen). Samen met Klöckner was Jerry Korsmit verantwoordelijk voor de jaarlijkse zomercursus gregoriaans in klooster Münster-Schwarzach (DL).

Als zanger is Jerry verbonden aan de gregoriaanse schola Hartkeriana. Sinds 2016 werkt hij intensief samen met Wishful Singing, waarbij Jerry de programmering en instudering van het gregoriaans verzorgt.

Het werk van Wishful Singing wordt mede mogelijk gemaakt door het Fonds Podiumkunsten en de schenkers van Wishful Fifty.

FONDS PODIUM KUNSTEN PERFORMING ARTS FUND NL

wishful*fifty*

COLOFON

Idee, begeleiding en samenstelling
Herman Finkers

Coaching en restituties
Jerry Korsmit

Advies
Pater Marc Loriaux OSB

Vertalingen
Willibrordbijbel 1975

Over Wishful 50

Wij kunnen onze artistieke dromen en ambities niet verwezenlijken zonder de onmisbare financiële steun van de leden van Wishful 50. Om de toekomst van ons ensemble te waarborgen, zoeken wij op dit moment naar nieuwe donateurs.
Ons steunen en lid worden van Wishful 50 kan door structureel (minimaal vijf jaar) minimaal €400,- per jaar bij te dragen. Dankzij de Geefwet is op deze wijze periodiek schenken fiscaal extra aantrekkelijk. De leden van Wishful 50 staan dichtbij het ensemble en genieten verschillende privileges, waaronder een aantal vrijkaarten voor concerten en het jaarlijkse vriendenconcert.

Wil je ons helpen? Neem contact met ons op via wishful50@wishfulsinging.nl als je interesse hebt of als je er (vrijblijvend) meer over wilt weten.

wishful*fifty*